

8月刊*
AUG Issue
2021



編輯話 Words from Editor

由2021年初起，柬埔寨的新冠肺炎較去年升級了，直至本年七月底，每日的個案接近800至1,000宗，這個疫情令很多家庭的經濟大受影響。

最近我們接觸到一個在街生活的「新家庭」，爸爸原是一名漁夫，靠捕魚為生，前一陣子因疫情的影響而沒有穩定的收入，不能再租住房間，要在街上生活，由漁夫轉為拾荒者，縱然如此，他與其妻子仍然非常愛護孩子。這對父母有兩名女兒，大女兒約10歲，小女兒只有兩歲。最近大女兒離開父母到婆婆家裡住，目的是希望能繼續上學。當她離開前的一天，她將在街行乞所儲下的金錢遞給媽媽，請媽媽替她購買一些書簿作上學之用。「她哭著說很捨不得離開我們，她說如果她不離開，便不能學習，將來不能幫助整個家。」媽媽哭著跟我們分享。這個10歲的小女孩這麼懂事，真替這個家庭感恩，更可見父母平日是怎樣教導她。

另一個女兒仍留在他們身邊，這小女孩十分可愛及聰明。有一次父母帶她到街上拾荒時，遇到一位途人問這位媽媽會否願意將她的女兒賣給他，媽媽一口拒絕，更說無論如何她會靠自己的能力供養這孩子。媽媽告於我們的時候都不停地掉下眼淚來。

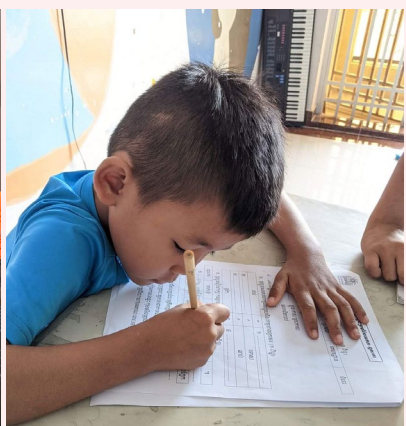
最近我們送上一對小涼鞋給這兩歲孩子，看到她爸爸溫柔地為她穿上，十分感動。雖然他們現在未能如以往一樣有足夠的金錢租住一個房間，要在街上靠拾荒而生活，卻不減爸爸媽媽對孩子們的愛。

Since the beginning of 2021, Cambodia's Covid-19 cases have been increasing dramatically when compared to last year. Until the end of July this year, there were close to 800 to 1,000 cases per day. This pandemic has greatly affected the resources of many families.

Recently we have reached a “new family” living on the street. The father used to be a fisherman and lived by fishing, but his business was severely affected by the pandemic. He could no longer rent a house and thus lived on the street, turning from a fisherman to a scavenger. Despite this, the parents of this family still love their children very much. They have two daughters. The eldest daughter is about 10 years old and the youngest daughter is only two years old. Recently, the eldest daughter left her parents to live with her grandma, hoping to go back to school. The day before she left, she handed the money she had saved by begging on the street to her mother and asked her to buy some books for her study. “She cried and said that she was reluctant to leave us. She said that if she did not leave, she would not be able to study and would not be able to help the whole family in the future.” Her mom cried and shared this with us. This little girl is only 10 years old but very mature. We are grateful that the girl is so well taught by her parents.

The other daughter is still by their side; this little girl is cute and smart. Once when her parents took her to pick up waste on the street, she met a passer-by who asked her mother if she would sell her daughter to him. The mother refused, and said that she would support the child with all her effort no matter how difficult it would be. The mother kept crying when telling us this story.

Recently, we gave a pair of small sandals to this two-year-old child, and I was very touched to see her father gently put them on her. Although they do not have enough money to rent a room at present and must live by scavenging waste on the street, their parents' love for their children is not affected.



「Street to School」定期捐款計劃

讓街童脫離行乞的生活，重新得到接受教育的機會，是密匠其中一項主要的服務。現時有31位孩子在中心生活及就學，他們都是從以前黑暗的生活中走出來的，現在可以像香港的孩子般讀書，三餐得溫飽，有正常的社交生活，更能認識主耶穌。雖然在疫情期間，他們因為停學而要留在中心，但透過網上及同工們每天的授課，以及不同的活動，孩子們可以持續學習，身心靈得到健康發展。過去三年多，不少街童由不願意上學，到現在享受學習；由目不識丁到現在學識一些生字；由沒有紀律到現在遵守規則；這些孩子都有顯著的改變。

「Street to School」定期捐款計劃，就是希望透過一次性或每月定期捐款，讓上學的孩子有足夠的資源繼續學習，您的捐款可以：



上學資助 School Subsidy

支付交通費、書簿費、學校課餘補習、上學零用錢等
Support transportation fee, books and tutoring classes as well as allowance for school



營養膳食 Nutritious Food

提供一日三餐營養膳食 Provide 3 nutritious meals a day



住宿服務 Accommodation

提供穩定的住宿環境，幫助他們專心學習
Provide a stable environment for students to concentrate on their study



康體活動 Recreational Activities

於週末及假日安排康體活動，讓他們與普通小朋友一樣有遊樂、擴闊眼界的機會 Allow street children to enjoy recreational activities on weekends or public holidays and to broaden their horizons

我要捐款



A major Metta service is helping street children break away from begging on the streets to obtain an education again. There are around 31 children living and studying in the centre, who have come out of the darkness. Now they can study like Hong Kong children, have enough food and clothing, have a normal social life, and know the Lord Jesus. Although they have to stay at the centre due to the suspension of school during the pandemic, the children can continue to learn and develop physically and mentally through the online classes, the daily teaching and activities by our teachers. In the past three years, not many street children were willing to attend school, but now, they are enjoying it; many street children were illiterate, but now, they can read and write; street children did not have any discipline, but now, they can follow rules. These children have changed a lot.

The “Street to School” Regular Donation Programme aims to provide enough resources for the children to attend school through an one-time or monthly donation.

捐款方式 Donation Method

每月捐款 Monthly Donation

HK\$670 捐助1名小孩每月上學及住宿等費用
School and dormitory expenses for one child for 1 year

HK\$340 捐助1名小孩每月上學及住宿等部份費用
Part of school and dormitory expenses for one child for 1 year

HK\$240 捐助1名小孩每月上學的費用
School expense for one child for 1 year

一次性捐款 Yearly Donation

HK\$8,000 捐助1名小孩一年上學及住宿等費用
School and dormitory expenses for one child for 1 year

HK\$4,000 捐助1名小孩一年上學及住宿等部份費用
Part of school and dormitory expenses for one child for 1 year

HK\$2,880 捐助1名小孩一年上學的費用
School expense for one child for 1 year



蜜匠生命事工
Metta Mission &
Community Ministry



數算主恩 邁步同行

蜜匠五周年感恩敬拜 分享會

2021年11月7日（星期日）下午3時
循道衛理聯合教會國際禮拜堂聖堂
（香港灣仔皇后大道東271號）

分享嘉賓：葉漢浩博士
（香港中文大學崇基學院神學院助理教授及
「愛愛鄰事工」創辦人）

不經不覺，蜜匠已在東埔寨服侍了五年，今年是我們五周年紀念，很想邀請您一同出席今次感恩敬拜分享會，一同回顧及數算神在蜜匠大大小小的恩典！屆時葉漢浩博士還會分享有關社關與福音的信息，而ACM團隊也會帶領感恩敬拜，期待您的參與，與我們一起數算主恩、邁步同行！

查詢：3480 2962
public@metta.org.hk

敬拜呈獻



全力支持



PRETTY
MEDICAL
by P.B. GROUP

鳴謝



網上報名



認識蜜匠



5th
Anniversary

數算主恩 邁步同行

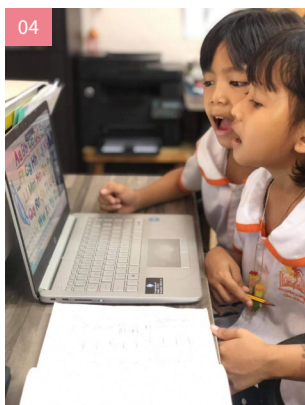
COUNT HIS BLESSING. STRIDE TOGETHER



01 / 中心慶祝密匠五周年，大家都為過去的經歷感謝神。
We celebrated Metta's 5th anniversary at Centre, and thanked God for His great work in the past.



02-03 / 孩子們因疫情不能外出，同工特別為他們預備遊戲，開心一番。The children were unable to go out due to the pandemic, and the co-workers specially prepared games for them to have a good time.



04 / 孩子們現在只能在網上上課。Children can only take online classes now.



05-06 / 我們在嚴峻的疫情下為有需要的家庭送上物資，幫助他們渡過艱難的時刻。We have delivered materials to those families in need under the severe pandemic to help them go through the difficult times.



07 / 中心婦女每天都為孩子預備營養膳食。Our mama in centre prepares nutritious food for the children every day.



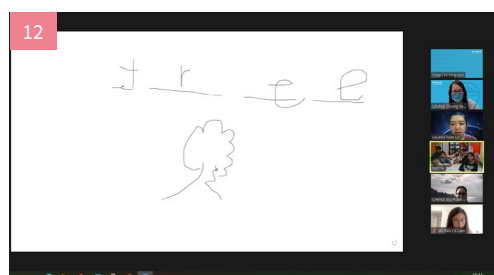
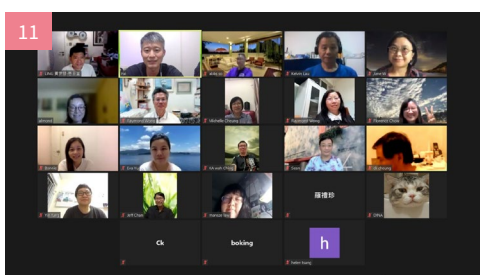
08 / 每次外展探訪也會為街上孩子預備飯盒。We prepare lunch boxes for the children on the street for each outreach visit.



09 / 孩子們很喜歡上音樂堂呢！The kids enjoy the music lesson very much!



10 / 一班小義工落力義賣天然茶皂紙！The young volunteers worked very hard to sell the natural soap paper!



11 / 感恩我們有機會與循理會恩田堂弟兄姊妹分享事工及代禱需要。Thanks God that we could share our ministry and prayer needs with the church members of F.M.C. Yan Tin Church.

12 / 嶺南大學的同學透過網上平台與中心孩子玩遊戲。The students of Lingnan University played with the kids at centre through the online platform.

密匠生命事工2020-2021年報

Metta Mission & Community Ministry
Annual Report 2020-2021



數算主恩 邁步同行

在疫情的影響下，我們要適應新常態的運作，無論是柬埔寨的服務，或是香港的籌款及宣傳工作，也不能停止運作，要不斷作出應變，這確實是很大的挑戰，感恩神的恩典足夠我們用，常常在我們無助的時候提供出路。

在柬埔寨，因應政府的防疫措施，我們也不能像以往一樣在鄉村教書或舉行兒童、佈道等活動，只能作家訪，感恩仍可以在疫情下關心有需要的村民。此外，感恩外展服務能夠在捐款者的支持下開展，使我們有中心可以服務這些街上生活的兒童，雖然今年年初因柬埔寨疫情漸趨嚴重，我們不能到街上探訪孩子，但神讓我們有機會將物資送到有需要的家庭當中，在無助的環境中為他們送上溫暖。

在香港，感恩仍有機會透過網上平台向大學、中學及小學生分享柬埔寨孩子的生活及需要；也舉行了網上祈禱會，讓我們的同行者一起為事工禱告守望；更感恩神的供應，讓各項籌款活動順利舉行，使我們在艱難的情況下仍有足夠的奉獻支持事工，這真是超乎我們所想所求。

今年是我們服務柬埔寨五周年的日子，感謝神與各位同行者一直的同行及支持，求神在未來的日子讓我們看到更多需要幫助的群體，讓祂的愛轉化他們的生命。

Count His Blessing Stride Together

Under the interminable pandemic, we have to adapt to the practice of the new normal. Whether it is services in Cambodia or fundraising and publicity in Hong Kong, we must continue to respond to every circumstance without stopping our services. This is indeed a big challenge. Thanks for the grace of God which is enough for us, and often provides a way out when we are helpless.

In Cambodia, in response to the government's pandemic prevention measures, we cannot teach or hold children's or evangelistic activities in the villages as we have done in the past. We can only make home visits. We are grateful that we can still care for the villagers in need during the pandemic. In addition, thanks to God that the Outreach Service can be carried out with the support of donors, so that we can have a centre to serve these children living on the street. Although the pandemic in Cambodia became more serious at the beginning of this year and we could not visit the children on the street, God let us have an opportunity to give materials to the families in need, which was a blessing to them during helplessness.

In Hong Kong, we are grateful that we could still share the lives and needs of the Cambodian children with colleges, secondary school and primary school students through online platforms. We also held online prayer meetings to invite our supporters to pray for the ministry together. We are more grateful for God's supply by moving our supporters to actively participate in various fundraising activities. Therefore, we still have enough offering to support the ministry under such a difficult circumstance, which is really beyond our expectations.

This year is the fifth anniversary of our service in Cambodia. Thanks to God and your continuous support to us. In the future, we pray for God to show us the needs of the people, in order to transform their lives by the love of God.

董事會主席
盧龍光（牧師）

總幹事
梁詠雯

Board Chairman
(Rev) Lo Lung-kwong

Executive Director
Almond Leung

改變生命

Lives Change

「以前我也是在街上行乞的，從沒有想過現在可以派發食物給在街生活的孩子及家庭，能夠這樣幫助他們，我感到十分興奮。」

“I used to beg on the street. I never thought that I can distribute food to children and families living on the street. I am very excited to be able to help them in this way.”

Houch



Houch小時候也是一名街童，與媽媽在金邊靠行乞及拾荒賺取生計。那時的生活十分困難，「每晚我們只能睡在別人的房屋前，因為實在沒有能力租屋。晚上睡覺時，會有很多壞人來傷害我們，所以我當時活在惶恐之中。」Houch憶述。

Houch現在已經30歲，有三名女兒，分別是四歲、八歲和九歲，她因為要尋找工作養活女兒，在朋友的介紹下認識了窩匠，更安排女兒到窩匠中心生活，自己就在窩匠工作。Houch說：「因為我本身沒有甚麼技能，所以難以找工作。在窩匠中心，我負責煮飯給孩子吃，也漸漸學會如何照顧中心的孩子。起初我也缺乏耐性及愛心，但中心導師不斷教導我，現在我比以前進步了不少。」

每天對著接近三十位孩子，Houch為著他們十分感恩，因為他們來到窩匠中心可以有地方住、有食物吃、有衣服穿、有機會出外玩、更有老師們悉心的照顧。Houch更有機會參與外展服務，探訪街上生活的家庭及孩子，除了物資上的援助，同工們會與這些家庭分享福音及為他們禱告。作為過來人，Houch很希望透過神的話語，能幫助這些家庭改變生命。

Houch was also a street child when she was young. She and her mother made a living by begging and scavenging in Phnom Penh. Life at that time was very difficult. “We could only sleep in front of someone’s house every night because we really could not afford to rent a house. When we slept at night, many bad people came to hurt us, so I was living in a panic.” Houch recalled.

Houch is now 30 years old and has three daughters: they are four, eight and nine years old. She knew Metta from her friend when she was looking for a job to support her daughters, and thus worked for Metta as well as arranged her daughters to live in the centre. Houch said: “As I did not have any skills, it was difficult to get a job. In Metta, I am responsible for cooking for the children, and I gradually learned how to take care of the children in the centre. At first, I lacked patience and love, but the teachers continued to coach me, now I am better than before.”

Taking care of nearly thirty children every day, Houch is very grateful for them because they can have a place to live, have food to eat, have clothes to wear, go out to play, and be taken care of by the teachers when they come to Metta. Houch also has a chance to participate in the Outreach Service, visiting the families and children on the street. In addition to the in-kind support, the co-workers will share the gospel with these families and pray for them. Having the same experience as the people they served, Houch hopes that these families can change their lives by the words of God.

「將來我想成為一名警員，協助維持社會秩序及阻止一些不正當的行為。」

“In the future, I want to become a police officer to help maintain the social order and prevent the improper behaviors.”

Keng Piseth

這是一位13歲青年Piseth的志願，原來他一直沒有讀書，時常與朋友出外遊蕩，或是替姊姊照顧孩子。雖然是替親人工作，但他時常被姊姊打罵，又威脅他不可告知母親，而爸爸又因為酗酒而對他出手，面對著家暴的困擾及傷害，Piseth曾經想過自殺，可想而知當時他十分痛苦。

Piseth是中心Vichika的同學，Vichika見他十分貧窮，又沒有地方居住，故介紹他到密匠中心讀書及生活。「我想在密匠中心生活，是因為不想在爸爸工作的製冰廠生活，在那裡為免影響工人工作，我每天都要很早起床。」Piseth說。就是這個決定，為Piseth帶來改變。「我很享受密匠的生活，在中心我可以學習柬文，也學會說好的話，待人以禮，更可以學習上帝的話語。此外，中心的老師對我十分好，他們會關心我，也會不斷教導我怎樣做得更好，感恩我的生命可以得到改變。」正因著Piseth的生活有了盼望，他能夠為自己計劃將來，做一個對社會有貢獻的人。



This is the wish of Piseth, a 13-year-old young boy. He has not been studying, and often hangs out with his friends, or takes care of the baby for his sister. Although he worked for his relatives, he was often beaten and scolded by his sister and she even threatened him not to tell his mother. His father also physically assaulted him when drunk. Facing the violence from family members, Piseth once thought about committing suicide. It was told that he was really suffering an overwhelming pain at the time.

Piseth also used to beg and live on the street. Later, he met Vichika, a young boy in Metta's centre. Vichika saw that he was very poor and had no place to live, so he introduced him to study and live in Metta. "I want to live in Metta because I do not want to live in the ice factory where my dad works. In order not to affect the workers' working time there, I have to get up early every day," Piseth said. His decision thus brought changes to him. "I enjoy the life in Metta very much. At the centre I can learn Khmer, speak good words, treat others with courtesy, and learn the words of God. In addition, the teachers are very kind to me, they care about me, and keep teaching me how to do better. I am grateful that my life can be changed." Because of the hope in Piseth's life, he can plan for the future and be a person with contributions to the society.

服務統計 Service Statistics

教育 Education



28 就讀政府學校學生人數
No. of Students Attending Public Schools

28 就讀中心日校學生人數
No. of Students Attending Education Centre

住宿 Hostel Service

30 兒童住宿人數
No. of Kids Living at Centre

1 青年住宿人數
No. of Youth Living at Centre



「生活加油站」外展服務 Outreach Service

18 探訪家庭數目(戶)
No. of Families Received Visits

1 青少年在職培訓人數
No. of Youths Received Vocational Training

48 已接觸街上孩子及青少年人數
No. of Kids and Youths Reached on Street



醫療健康 Medical & Health Care

56 接受醫療援助之受助者數目(人次)
People Given Medical Assistance (Man Times)

靈性關顧 Spiritual Care

30 參與中心崇拜之孩子數目
No. of Children Joining Worship at Centre



253 參與主日崇拜之村民及孩子數目
No. of Villagers and kids Joining Worship

8 參與細胞小組人數
No. of People Joining Cell Group



社區發展 Community Development

158 曾探訪之家庭數目(戶)
No. of Families Received Visits

237 參與活動之青年數目(人次)
Youth Served in Programmes (Man Times)

1,232 參與兒童活動之孩子數目(人次)
Children Served in Programmes (Man Times)

18 參與活動之婦女數目(人)
No. of Ladies Served in Programmes



其他 Others

13 手牽手計劃受惠人數
No. of Beneficiaries of Hand-in-hand Project

蜜匠回顧 Metta's Review

6月 Jun 2020



我們第一次舉行「Walk with Us」蜜匠分享祈禱會，感恩不少弟兄姊妹與我們一同守望。Thanks God that many brothers and sisters joined our first "Walk with Us" online prayer meeting and prayed together.



柬埔寨的孩子參與「童步行」活動，他們十分高興。Our kids participated the Charity Walk and they were incredibly happy.

10月 Oct 2020



逢星期日我們會於村內舉辦愛筵，為沒有足夠食物或缺乏家人照顧的孩子提供營養午餐，分享神的愛。On Sundays, we held love feasts in the village to provide nutritious food for the children without enough food or family care and share God's love with them.

3月 Mar 2021



7月 Jul 2020



賞茶手工梘義賣活動於7月及10月舉行，感恩不少義工協助義賣，活動共籌得HK\$75,000，當中也派發了約1,200張單張，使更多人認識蜜匠的服務。The Black Tea Handmade Soap Charity Sale was held in July and October with A Nice Gift. With the support of volunteers, a total of HK\$75,000 was raised and about 1,200 leaflets were distributed to promote our services.

11月 Nov 2020



「用心·便能看見」蜜匠分享及籌款聚會在疫情稍為緩和下舉行，感恩蜜匠的同行者出席支持。The annual sharing and fundraising event was held under the better control of the pandemic with the topic "To See with you Heart". Thanks for the participation of Metta's companions.



在鄉村成立細胞小組，與8位拾荒的婦女查經、分享及禱告。We set up a cell group with 8 scavengers in the village to study, share and pray together.



9月 Sep 2020



一年一度的家庭大旅行共有40位孩子及媽媽參與，晚上更舉辦退修晚會，鼓勵孩子們回顧過往的生活，思考未來的方向。There were 40 children and mothers participating in the annual family trip, and a retreat was held in the evening to encourage the children to review their past lives and think about the future.



《生活加油站》服務正式展開，除了與孩子們踢足球外，我們可以在中心關心他們，與他們查經及禱告。The Outreach Service was officially launched. In addition to playing football with the children, we cared for them, studied the Bible and prayed with them at the centre.

12月 Dec 2020



中心的聖誕活動邀請了同工分享她行乞及成長的經歷，藉此鼓勵中心孩子。In our Christmas event, a co-worker shared her experience of begging and how she grew up to encourage the children at the centre.

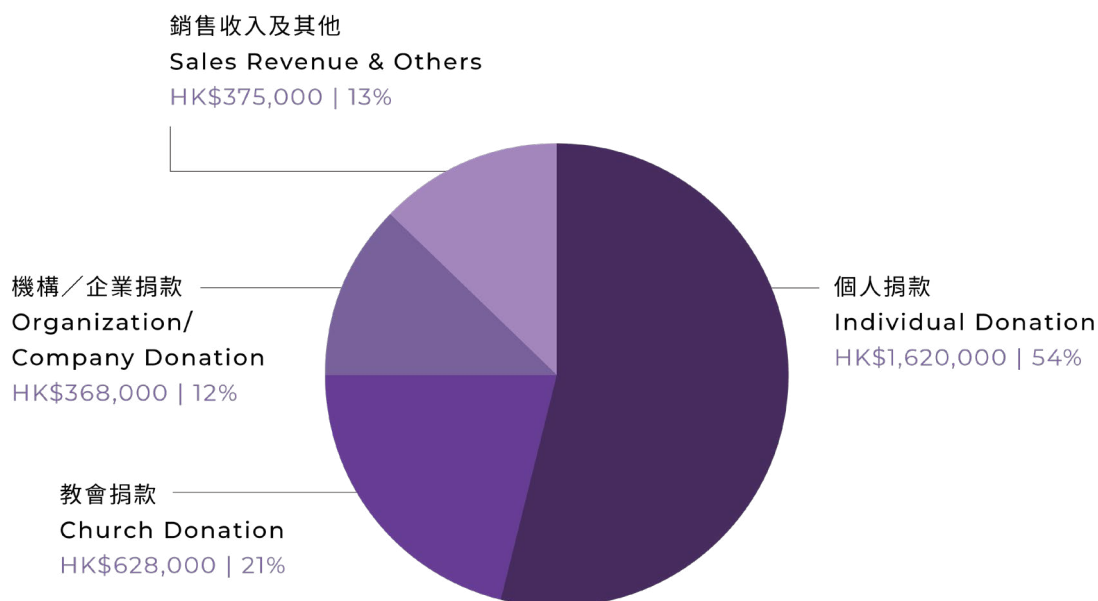
「東步行」第一次以線上形式舉行，感恩不少人報名參加，更為兒童服務籌得約HK\$190,000。The Charity Walk was held online for the first time. Thanks God that many people participated, and about HK\$190,000 was raised for the Children Service.

2020-2021財政報告 Financial Report

(2020年4月至 2021年3月 April 2020 to March 2021)

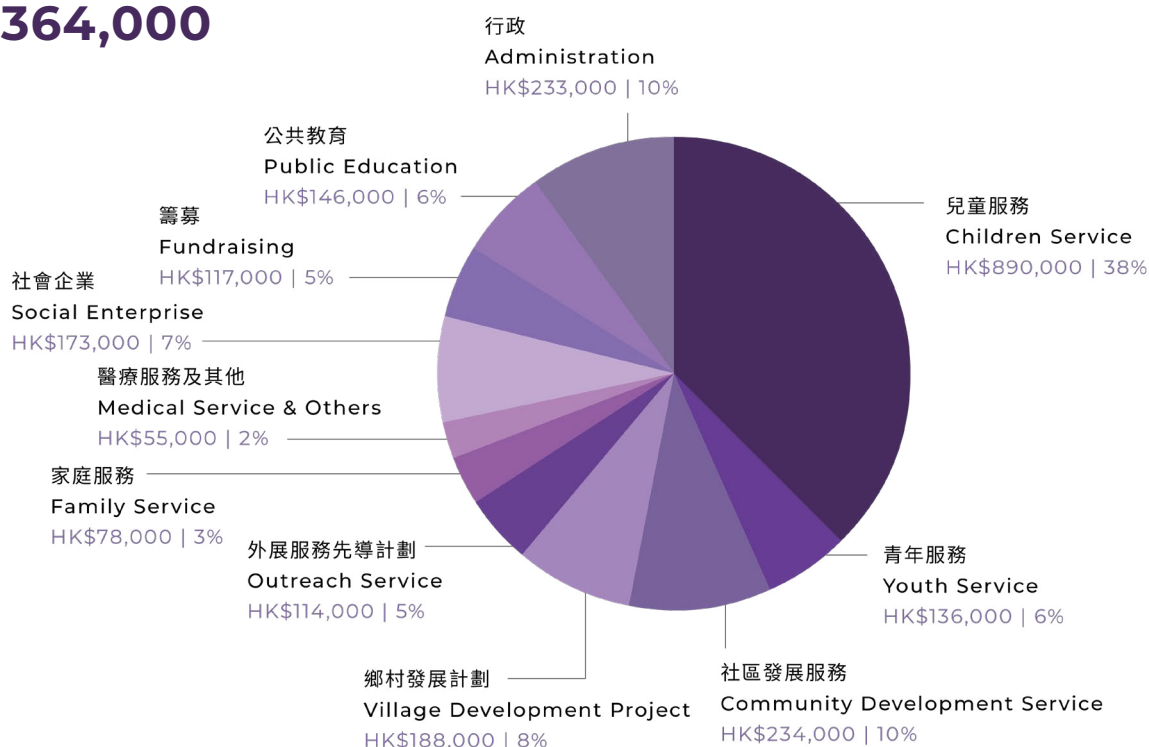
總收入 Total Income

HK\$2,991,000



總支出 Total Expenditure

HK\$2,364,000



*備註

- 其他收入包括政府保就業計劃資助。
Other income included the support from the Government's Employment Support Scheme.
- 雖然2020-2021有盈餘約HK\$630,000，但只能維持約兩個多月的營運開支。
The surplus in 2020-2021 financial year was around HK\$630,000, which only enough for supporting nearly over two month's operating cost.
- 此財政報告有待核數師核實。
The financial report has to be audited by auditor.

密匠生命事工捐款表格

Metta Donation Form

「點滴匯聚·改變生命」－建立生命是漫長及富挑戰性的事，密匠也希望學效基督，在柬埔寨透過愛的服事，轉化當地人民的生命。我們懇請您成為同行者，透過捐款或禱告，一同參與這個生命轉化的工程。

It is a long and challenging journey to transform lives and we strive to follow Jesus in helping those in need in Cambodia.

We sincerely invite you to be our supporter, either by donation or prayer, to walk with us in this life transformation ministry.

A. 支持項目 Supporting Items

- ☐ 兒童服務 Children Service ☐ 醫療服務 Medical Service ☐ 青年服務 Youth Service ☐ 家庭服務 Family Service
- ☐ 社區發展服務 Community Development Service ☐ 事工發展 Ministry Development ☐ 鄉村發展計劃 Village Development Project
- ☐ 《生活加油站》外展服務先導計劃 Outreach Service Pilot Run Project
- ☐ 其他 Others : _____



B. 支持金額 Supporting Amount¹

- ☐ HK\$10,000 ☐ HK\$5,000 ☐ HK\$3,000 ☐ HK\$1,000 ☐ 其他 Others : HK\$ _____

C. 捐助形式 Donation Format

- ☐ 一次性捐款 One-off Donation ☐ 每月捐款（適用於自動轉賬及信用卡） Monthly Donation (Applicable to Autopay and Credit Card)²

D. 捐款方法 Donation Method

- ☐ 郵寄支票 Crossed Cheque³：抬頭請寫「密匠生命事工有限公司」 Payable to “Metta Mission & Community Ministry Limited”
- ☐ 直接存入戶口 Direct Debit³：中國銀行捐款戶口號碼 Bank of China 012-874-1-112492-3
- ☐ 自動轉賬 Autopay：本會將電郵發出「直接付款授權書」 We will send out the “Direct Debit Authorization” form by email.
- ☐ 信用卡 Credit Card⁴：☐  ☐ 
- 持卡人姓名 Cardholder Name: _____ 信用卡號碼 Credit Card Number: _____
- 持卡人簽署 Authorized Signature: _____ 有效日期至 Card Valid Until: _____

E. 捐款者資料 Donor Information

姓名／機構 Name/ Organization : _____ (先生 Mr / 小姐 Miss / 女士 Ms)

捐款收據抬頭 Name of Recipient of Donation Receipt: _____

信仰 Religion (如適用 if applicable) : _____ 所屬教會 Church (如適用 if applicable) : _____

機構聯絡人 Contact Person of Organization (如適用 if applicable) : _____ (先生 Mr / 小姐 Miss / 女士 Ms)

捐款者編號 Donor No. : _____

地址 Address : _____ 電話 Tel : _____

電郵 Email : _____ Facebook Account : _____

- ☐ 本人同意密匠生命事工使用本人之個人資料，以便向本人作傳遞服務通訊、活動宣傳及籌款募捐之用。
- I agree that my personal information could be used by Metta for communications with me of updated news and events or for fund-raising purpose.

簽署 Signature : _____

日期 Date : _____

- 捐款 HK\$100 或以上將獲發減稅收據。A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK100 or above.
- 如欲取消每月捐款，請另行書面通知本會。本會將於每年財政年度完結時發出年度捐款收據予每月捐款者。
If you wish to cancel the monthly donation, please inform us by written notification. A yearly donation receipt will be issued to the monthly donors at the end of each financial year.
- 請將表格及劃線支票或銀行入數收據郵寄至九龍新蒲崗六合街29號宏輝工業大廈21樓2133室「密匠生命事工」收。Please return this form with cheque or bank-in-slip and send to “Metta Mission & Community Ministry”, Rm 2133, 21/F, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong.
- 信用卡捐款者請將此表格郵寄或電郵至本會。如以信用卡作每月捐款，則同意授權密匠生命事工有限公司由捐款者之信用卡賬戶內定期扣除上述之賬款，直至捐款者另行書面通知為止。For donation by credit card, please mail or email this form to us. For monthly donation by credit card, it authorizes Metta Mission & Community Ministry Limited to charge the donor's credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by the donor and Metta Mission & Community Ministry Limited until further notice.
- 如有任何查詢，請電郵 public@metta.org.hk. Should there be any enquiry, please send email to public@metta.org.hk.

1	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 07633
---	--	-----------------------------

關於密匠

密匠生命事工是一所基督教社會服務及宣教機構，前身是「美麗人生」，旨在透過基督的愛，讓人的生命更美麗。2016年機構重組及命名為現時的名字，密匠透過身、心、社、靈全人關懷的服務模式，主要在柬埔寨提供服務給兒童及青年，並提供醫療服務給貧窮村落，以及職業培訓予貧窮婦女，藉著這些服務和我們的關顧，讓人認識主耶穌，生命得以被轉化。

我們的使命

我們致力活出基督樣式，以全人關懷的事工轉化生命，並以神的大能建立基督化社區，見證基督的愛。

我們的異象禱詞

耶和華我們的父、我們的密匠，我們是祢的泥、祢手所作的工，我們願意服侍祢，在祢引導下與祢同工，建立及轉化人的生命，造就他們回應祢的呼召。（出自聖經以賽亞書 64:8）

About Metta

Metta Mission and Community Ministry, a Christian social service and mission organization, was founded in 2014 and its previous name was "Beautiful Life", as we aimed to bring life with beauty to the people we serve with the love of God. In 2016, the organization was restructured and given the present name. At the moment, the main ministry of Metta is in Cambodia. Taking a holistic approach to address the physical, emotional, social and spiritual needs of the people we serve, we provide a range of services for children and youths, as well as medical services and handicrafts training in poor rural areas. Through these services and our care, we transform lives with the love of Jesus.

Our Mission

We are committed to live out the Christian values as we transform lives through a holistic care ministry. With the power of God, we strive to build up a spiritual community to witness His love.

Our Vision Prayer

Lord, our Father, our potter, we are your clay and your work. We want to serve together with you to transform and build up the lives of people in order to empower them to respond to your calling. (from Isaiah 64:8 in the Bible)

董事會成員

盧龍光牧師（主席）
王呂生牧師
吳水麗先生
吳惠娟女士
梁錦光先生
童錦茹女士
梁詠雯女士（總幹事）

顧問

邱徽道醫生
香煥琮女士
梁何昭文女士
郭嘉莉醫生

（以上名單按筆劃序）

Board of Directors

Rev. Lo Lung-kwong, Chairman
Rev. Wong Lui-sang, Raymond
Mr. Ng Shui-lai, BBS, MBE, JP
Ms. Ng Wai-kuen
Mr. Leung Kam-kwong
Ms. Tung Kam-yu, Susanna
Ms. Leung Wing-man, Executive Director

Advisors

Dr. Yau Fai-to
Ms. Heung Woon-king, Vivian
Ms. Selina Ho Leung
Dr. Kwok Ka-li

（Be listed in the order of the number of strokes）